

Gazette

officielle

^{DU} Québec

Part

2

No. 33

18 August 2004

Laws and Regulations

Volume 136

Summary

Table of Contents
Coming into force of Acts
Regulations and other acts
Treasury Board
Transport
Index

Legal deposit—1st Quarter 1968
Bibliothèque nationale du Québec
© Éditeur officiel du Québec, 2004

All rights reserved in all countries. No part of this publication may be translated, used or reproduced for commercial purposes by any means, whether electronic or mechanical, including micro-reproduction, without the written authorization of the Québec Official Publisher.

Table of Contents

Page

Coming into force of Acts

768-2004	Revised Statutes of Québec — Coming into force of the text of the copy of the updating to 1 March 2004 of the loose-leaf edition	2491
----------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

Regulations and other acts

738-2004	Ratification of the Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Turkey, signed at Québec on 21 November 2000, and making of the Regulation implementing that Agreement	2493
745-2004	Granting of proposed ecological reserve status to the greater part of the islands in the Outaouais river known by the name “Îles Finlay” and approval of the plan of the proposed ecological reserve and the conservation plan	2503

Treasury Board

201421	Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Regulation (Amend.)	2509
--------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------	------

Transport

743-2004	Roads under the management of the Minister of Transport	2513
----------	---------------------------------------------------------------	------

Coming into force of Acts

Gouvernement du Québec

O.C. 768-2004, 10 August 2004

An Act respecting the consolidation of the statutes and regulations (R.S.Q., c. R-3)

— Coming into force of the text of the copy of the updating

COMING INTO FORCE of the text of the copy of the updating to 1 March 2004 of the loose-leaf edition of the Revised Statutes of Québec

WHEREAS the Official Publisher has completed the printing of the updating to 1 March 2004 of the loose-leaf edition of the Revised Statutes of Québec;

WHEREAS a copy of the updating to 1 March 2004 of the loose-leaf edition of the Revised Statutes of Québec has been sent to the Lieutenant-Governor and has been deposited in the office of the Secretary General of the National Assembly of Québec, attested by the signatures of the Lieutenant-Governor and the Minister of Justice, the whole in accordance with the Act respecting the consolidation of the statutes and regulations (R.S.Q., c. R-3);

WHEREAS, under section 7 of that Act, the Government shall, after the deposit of the copy, fix the date of coming into force of the updating;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Justice:

THAT the text of the copy of the updating to 1 March 2004 of the loose-leaf edition of the Revised Statutes of Québec, attested by the signatures of the Lieutenant-Governor and the Minister of Justice and deposited in the office of the Secretary General of the National Assembly of Québec, come into force on 1 September 2004 and have force of law with the reservation that any provision of an Act comprised in the Revised Statutes of

Québec that is not yet in force on 31 August 2004 pursuant to the provisions of that Act not be brought into force by this Order in Council but come into force only on the date fixed in accordance with the Act containing that provision.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

6448

Regulations and other acts

Gouvernement du Québec

O.C. 738-2004, 4 August 2004

An Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale and establishing the Commission des partenaires du marché du travail (R.S.Q., c. M-15.001)

An Act respecting the Ministère du Revenu (R.S.Q., c. M-31)

An Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9)

Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Turkey

— Ratification

— Implementation

Ratification of the Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Turkey, signed at Québec on 21 November 2000, and making of the Regulation implementing that Agreement

WHEREAS Décret 1223-98 dated 23 September 1998 authorized the Minister of International Relations to sign alone the Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Turkey;

WHEREAS the Agreement was signed at Québec on 21 November 2000;

WHEREAS the purpose of the Agreement is to coordinate the pension plan of Québec and the pension plan of Turkey in order to mitigate the disadvantages caused by the migration of persons;

WHEREAS, under paragraph 3 of section 5 of the Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale and establishing the Commission des partenaires du marché du travail (R.S.Q., c. M-15.001), in exercising functions the Minister may, in particular, enter into agreements in accordance with the law, with a government other than the Gouvernement du Québec, a department of such a government, an international organization, or a body under the authority of such a government or organization;

WHEREAS, under section 10 of the Act, notwithstanding any other legislative or regulatory provision, where an agreement in the area of income security and social benefits under paragraph 3 of section 5 of the Act extends the coverage of an Act or a regulation to a person defined in the agreement, the Government may, by regulation, enact the measures required to implement the agreement in order to give effect to the agreement;

WHEREAS the Government may, by regulation made under section 96 of the Act respecting the Ministère du Revenu (R.S.Q., c. M-31), give effect to international fiscal agreements entered into under section 9 of that Act;

WHEREAS, under section 215 of the Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9), the Government may, by regulation, determine the manner in which the Act shall apply to any case affected by an agreement entered into with another country;

WHEREAS the Agreement constitutes an international agreement within the meaning of section 19 of the Act respecting the Ministère des Relations internationales (R.S.Q., c. M-25.1.1);

WHEREAS the Agreement also constitutes an important international commitment within the meaning of subparagraph 1 of the second paragraph of section 22.2 of the Act respecting the Ministère des Relations internationales;

WHEREAS, under the third paragraph of section 20 of the Act respecting the Ministère des Relations internationales, the international agreements referred to in section 22.2 of that Act must, to be valid, be signed by the Minister of International Relations, approved by the National Assembly and ratified by the Government;

WHEREAS, under section 22.4 of the Act respecting the Ministère des Relations internationales, the ratification of an international agreement or the making of an order referred to in the third paragraph of section 22.1 of that Act shall not take place, where it concerns an important international commitment, until the commitment is approved by the National Assembly;

WHEREAS the National Assembly approved the Agreement on 18 December 2002;

WHEREAS, under Order in Council 1118-93 dated 11 August 1993, the proposed regulations and regulations concerning the implementation of reciprocal agreements in matters of social security entered into by the Gouvernement du Québec are excluded from the application of the Regulations Act (R.S.Q., c. R-18.1);

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of International Relations and Minister responsible for La Francophonie, the Minister of Employment, Social Solidarity and Family Welfare and the Minister of Revenue:

THAT the Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Turkey, signed at Québec on 21 November 2000 and approved by the National Assembly on 18 December 2002, the text of which appears as a Schedule to the Regulation respecting the implementation mentioned hereafter, be ratified;

THAT the Regulation respecting the implementation of the Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Turkey, attached to this Order in Council, be made.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Regulation respecting the implementation of the Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Turkey

An Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale and establishing the Commission des partenaires du marché du travail (R.S.Q., c. M-15.001, s. 10)

An Act respecting the Ministère du Revenu (R.S.Q., c. M-31, ss. 9 and 96)

An Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9, s. 215)

1. The Act respecting the Québec Pension Plan (R.S.Q., c. R-9) and the regulations made thereunder shall apply to any person referred to in the Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Turkey, signed at Québec on 21 November 2000, and appearing as Schedule I.

2. That Act and those regulations shall apply in the manner stipulated in the Agreement, and in the Administrative Arrangement for the implementation of the Agreement which appears as Schedule II.

3. This Regulation comes into force on 1 January 2005.

SCHEDULE I

(s. 1)

AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN
THE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

THE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC

AND

THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF
TURKEY

RESOLVED to guarantee to their respective nationals the advantages of the coordination of their social security statutes,

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

TITLE I GENERAL

ARTICLE 1 DEFINITIONS

1. In this Agreement, unless a different meaning is indicated by the context, the following expressions shall mean:

“competent authority”: as regards Québec, the Minister responsible for the administration of the statutes involved; and as regards Turkey, the Ministry of Labour and Social Security and the other ministries involved;

“competent institution”: as regards Québec, the department or body responsible for the application of the statutes referred to in Article 2 (1)*a*; and, as regards Turkey, the institutions or bodies responsible for the application of the statutes referred to in subparagraph *b* of paragraph 1 of Article 2;

“statutes”: the statutes, regulations and schedules and amendments made to those texts concerning the social security branches and plans referred to in Article 2;

“period of insurance”: as regards Québec, any year for which contributions have been paid or for which a disability pension has been paid under the Act respecting the Québec Pension Plan or any other year considered as equivalent; and, as regards Turkey, any period of contribution and periods considered as such under the statutes in force;

“benefit”: a pension, an annuity, an allowance, a lump-sum grant or any other benefit in cash provided under the statutes of each Party, including any extension, supplement or increase thereto;

“national”: as regards Québec, a person of Canadian citizenship who is or who has been subject to the statutes referred to in Article 2 (1)*a* and has acquired rights under those statutes; and, as regards Turkey, a person of Turkish nationality who is or who has been subject to the statutes referred to in Article 2 (1)*b* and has acquired rights under those statutes.

2. Any term not defined in this Article has the meaning given to it in the applicable statutes.

ARTICLE 2

MATERIAL SCOPE

1. The Agreement shall apply

(a) as regards Québec, to the statutes of Québec respecting the Québec Pension Plan;

(b) as regards Turkey, only to the disability, old age and survivor's insurances in the following statutes:

- i. the Social Insurance Act, No. 506;
- ii. the Civil Servants Pension Fund Act, No. 5434 (T.C. Emekli Sandığı);
- iii. the Self-Employed Social Insurance Act, No. 1479 (shortened to BAG-KUR);
- iv. Act No. 2925 concerning agricultural workers and Act No. 2926 concerning the self-employed in the field of agriculture; and
- v. the statutes concerning the special funds subject to provisional Article 20 of the Social Insurance Act, No. 506.

2. The Agreement shall equally apply to any statutory or regulatory act which modifies, adds to or replaces the statutes referred to in paragraph 1.

3. The Agreement shall also apply to a statutory or regulatory act of one Party which extends the existing systems to new classes of beneficiaries or to new benefits; notwithstanding the preceding, that Party may, within three months of the date of the official publication of that act, notify the other Party that the Agreement shall not apply.

4. The Agreement shall not apply to a statutory or regulatory act which covers a new branch of social security, unless the Agreement is modified by common agreement of the Parties.

ARTICLE 3

PERSONAL SCOPE

Unless otherwise provided, the Agreement shall apply to the persons who are or who have been subject to the statutes of one Party, and to the successors of such persons.

ARTICLE 4

EQUAL TREATMENT

Unless otherwise provided in the Agreement, the persons referred to in Article 3 shall, in the application of the statutes of one Party, receive the same treatment as the nationals of that Party.

ARTICLE 5

EXPORT OF BENEFITS

1. Unless otherwise provided in the Agreement, any benefits acquired under the statutes of one Party, as well as any such benefits acquired under the Agreement, shall not be subject to any reduction, modification, suspension, suppression or confiscation by reason only of the fact that the beneficiary resides in or is staying in the territory of the other Party, and such benefits shall be payable in the territory of the other Party.

2. Any benefit payable under the Agreement by one Party in the territory of the other Party shall also be payable outside the territory of both Parties, under the same conditions that the first Party applies to its nationals under its own statutes.

TITLE II

APPLICABLE STATUTES

ARTICLE 6

GENERAL RULE

Unless otherwise provided in the Agreement and subject to Articles 7, 8, 9, 10 and 11, persons working in the territory of one Party shall be subject only to the statutes of that Party.

ARTICLE 7

SELF-EMPLOYED PERSONS

Persons residing in the territory of one Party and working as self-employed persons in the territory of the other Party or in the territory of both Parties shall, with respect to such work, be subject only to the statutes of the Party in the territory of their place of residence.

ARTICLE 8

DETACHED PERSONS

A person subject to the statutes of one Party and performing work for his or her employer in the territory of the other Party, for a period not exceeding 60 months, shall, with respect to such work, remain subject to the statutes of the former Party for the duration of the detachment. That period may be extended provided that the competent authorities of both Parties concur.

ARTICLE 9

TRAVELLING PERSONNEL EMPLOYED IN INTERNATIONAL TRANSPORT

1. Persons working in the territory of both Parties as travelling personnel for an international carrier which, on behalf of others or on its own account, transports passengers or goods, by air or by sea, and which has its head office in the territory of one Party, shall, with respect to such work, be subject only to the statutes of the Party in whose territory the head office is located.

2. Notwithstanding the preceding paragraph, if those persons are employed by a branch or permanent agency which the undertaking has in the territory of a Party other than the Party in whose territory it has its head office, they shall, with respect to such work, be subject only to the statutes of the Party in whose territory the branch or permanent agency is located.

3. Notwithstanding the two preceding paragraphs, if the persons are employed wholly or mainly in the territory of the Party where they reside, they shall, with respect to such work, be subject only to the statutes of that Party even if the carrier does not have its head office, a branch or a permanent agency in that territory.

ARTICLE 10

PERSONS IN THE PUBLIC SERVICE

1. Persons in the Public Service for one of the Parties and assigned to a post in the territory of the other Party shall be subject only to the statutes of the first Party for all matters relative to that post.

2. Persons residing in the territory of one Party and who are in the Public Service for the other Party in that territory shall, with respect to that service, be subject only to the statutes which apply to that territory. Where the persons are nationals of the Party employing them, they may, within six months of the beginning of their employment or the coming into force of the Agreement, choose to be subject only to the statutes of the Party employing them.

3. No provision of the Agreement may be interpreted as contrary to the provisions of the Vienna Convention on Diplomatic Relations dated 18 April 1961 or of the Vienna Convention on Consular Relations dated 24 April 1963, with respect to the statutes referred to in Article 2.

ARTICLE 11

DEROGATION FROM THE PROVISIONS ON COVERAGE

The competent authorities of both Parties may, by common agreement, derogate from the provisions of Articles 6, 7, 8, 9 and 10 with respect to any persons or category of persons.

TITLE III

BENEFITS

ARTICLE 12

BENEFITS

This Title shall apply

1. as regards Québec, to any benefits referred to in the statutes referred to in Article 2 (1)*a*;

2. as regards Turkey, to any benefits referred to in the statutes referred to in Article 2 (1)*b*.

ARTICLE 13

PRINCIPLE OF TOTALIZATION

1. When persons have completed periods of insurance under the statutes of both Parties and are not eligible for benefits by virtue of the periods of insurance completed solely under the statutes of one Party, the competent institution of that Party shall totalize, to the extent necessary for the entitlement to benefits under the statutes applied by it, the periods of insurance completed under its statutes and the periods of insurance completed under the statutes of the other Party, provided that the overlapping periods are counted only once.

2. Notwithstanding any other provision of this Agreement, if the total duration of the periods of insurance completed by a person under the statutes of one Party is less than one year and if, taking into account only those

periods, entitlement to benefit is not acquired under those statutes, the competent institution of that Party shall not be required to grant benefits to that person in respect of those periods by virtue of this Agreement. Those periods shall be taken into account by the competent institution of the other Party in determining entitlement to benefits under the statutes it applies.

ARTICLE 14 **BENEFITS UNDER QUÉBEC STATUTES**

1. If persons who have been subject to the statutes of both Parties meet the requirements for entitlement to benefits, for themselves, for their dependants, survivors or successors, under Québec statutes, without having recourse to the totalization referred to in Article 13, the competent institution of Québec shall determine the amount of benefits in accordance with the provisions of the statutes it applies.

2. If the persons referred to in paragraph 1 do not meet the requirements for entitlement to benefits without totalization, the competent institution of Québec shall

(a) recognize one year of contribution when the competent institution of Turkey certifies that a period of insurance of at least 90 days has been credited in a calendar year under the statutes of Turkey, provided that the year is included in the contributory period as defined in Québec statutes;

(b) totalize years recognized under subparagraph *a* with periods of insurance completed under Québec statutes, in accordance with Article 13.

3. When the totalization provided for in paragraph 2 entitles persons to benefits, the competent institution of Québec shall determine the amount payable as follows:

(a) the amount of that part of the benefit which is related to earnings is calculated according to the provisions of the statutes of Québec;

(b) the amount of the flat-rate portion of the benefit payable under the provisions of this Agreement is determined by multiplying

the amount of the flat-rate benefit determined in accordance with the provisions of the Québec Pension Plan

by

the fraction which represents the ratio of the periods of contributions to the Québec Pension Plan and the contributory period defined in the statutes concerning that Plan.

ARTICLE 15 **BENEFITS UNDER THE STATUTES OF TURKEY**

1. If persons who have been subject to the statutes of both Parties meet the requirements for entitlement to benefits, for themselves or for their dependants, survivors or successors, under the statutes of Turkey without having recourse to the totalization referred to in Article 13, the competent institution of Turkey shall determine the amount of the benefits in accordance with the provisions of the statutes it applies.

2. If the persons referred to in paragraph 1 do not meet the requirements for entitlement to benefits without having recourse to the totalization, the competent institution of Turkey shall

(a) for entitlement to old-age benefits in accordance with the statutes of Turkey

i. recognize 360 days of contributions in accordance with the statutes of Turkey when the competent institution of Québec certifies each year of insurance;

ii. where entitlement to benefits is not acquired despite the application of subparagraph *a i*, recognize one day of contributions in accordance with the statutes of Turkey, for each year of residence within the meaning of the Old Age Security Act that applies in the territory of Québec provided that the day does not overlap a period of insurance completed in accordance with Québec statutes and that the number of days recognized does not exceed 360 per year;

iii. totalize days recognized under subparagraph *a i* and *a ii* with periods of insurance completed under the statutes of Turkey;

(b) for entitlement to invalidity or death benefits in accordance with the statutes of Turkey, one calendar year which is a period of insurance within the meaning of the Act respecting the Québec Pension Plan shall be considered as 360 eligible days in accordance with the statutes of Turkey.

3. Where persons have completed a period of insurance within the meaning of the Act respecting the Québec Pension Plan or a period of residence within the meaning of the Old Age Security Act which applies to the territory of Québec before the date of joining the insurance plan in Turkey, the earliest of the date of the beginning of either of those periods shall be considered the date of joining the insurance plan of Turkey.

4. Where entitlement to benefits is acquired by the totalization referred to in paragraph 2, the competent institution of Turkey shall determine the amount of benefit payable as follows :

(a) the amount of the theoretical benefit payable is calculated as if all periods of insurance totalized under paragraph 2 had been completed under the statutes of Turkey ;

(b) the amount obtained under subparagraph *a* is multiplied by the fraction which represents the ratio of the sum of periods recognized under the statutes of Turkey and the sum of all periods recognized under the statutes of Turkey and the periods taken into account under paragraph 2 ;

(c) for the purposes of subparagraph *b*, where entitlement to benefits is acquired by totalization solely of the periods of insurance recognized under paragraph 2 *a i*, the periods of residence eligible under the Old Age Security Act that applies in the territory of Québec shall not be taken into account for the calculation of the benefits owed.

ARTICLE 16 PERIODS COMPLETED UNDER THE STATUTES OF A THIRD PARTY

If a person is not entitled to benefits on the basis of the totalization provided for in Article 14 or 15, the periods of insurance completed under the statutes of a third party that is related to each of the Parties by a legal instrument respecting social security and making provisions for the totalization of periods of insurance shall be taken into account to determine if the person is entitled to benefits, in accordance with the provisions of this Title.

TITLE IV MISCELLANEOUS

ARTICLE 17 ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT

1. The terms and conditions for the application of the Agreement shall be set out in an Administrative Arrangement to be agreed to by the Parties.

2. The liaison agency of each Party shall be designated in the Administrative Arrangement.

ARTICLE 18 CLAIM FOR BENEFITS

1. To be entitled to a benefit under the Agreement, a person shall file a claim in accordance with the terms and conditions provided in the Administrative Arrangement.

2. For the purposes of Title III, a claim for a benefit filed under the statutes of one Party after the date of coming into force of the Agreement shall be deemed to be a claim for a corresponding benefit under the statutes of the other Party

(a) when a person asks that the claim be considered as a claim under the statutes of the other Party ; or

(b) when a person indicates, at the time of the claim, that periods of insurance have been completed under the statutes of the other Party.

The date of receipt of such a claim shall be deemed to be the date on which that claim was received under the statutes of the first Party.

3. The presumption set out in paragraph 2 shall not prevent a person from requesting that a claim for benefits under the statutes of the other Party be deferred.

ARTICLE 19 PAYMENT OF BENEFITS

1. Cash benefits shall be payable directly to the beneficiary in the currency of the Party making the payment or in legal tender in the place of residence of the beneficiary, without any deduction for administrative charges or for any other costs incurred for the payment of that benefit.

2. For the purposes of paragraph 1, where an exchange rate is required, that rate shall be the rate in effect on the day the payment is made.

ARTICLE 20 FILING OF A REQUEST, A DECLARATION OR AN APPEAL

1. A request, a declaration or an appeal which, under the statutes of one Party, is filed within a prescribed time to the competent authority or institution of that Party shall be accepted if it is filed within the same time period to the corresponding authority or institution of the other Party. In such a case, the competent authority or institution of the latter Party shall immediately forward the request, declaration or appeal to the competent authority or institution of the first Party.

2. The date on which the request, declaration or appeal is filed with the competent authority or institution of a Party shall be considered as the date of filing with the competent authority or institution of the other Party.

ARTICLE 21

MEDICAL EXAMINATION REPORTS

1. At the request of the competent institution of one Party, the competent institution of the other Party shall make the necessary arrangements to provide the medical examination reports required for persons residing or staying in the territory of the latter Party.

2. The reports referred to in paragraph 1 shall not be considered invalid solely because they have been made in the territory of the other Party.

ARTICLE 22

EXEMPTION FROM FEES AND AUTHENTICATION

1. Any reduction of or exemption from fees provided for in the statutes of one Party with respect to the issuing of a certificate or document required for the purposes of those statutes shall be extended to the certificates and documents required for the purposes of the statutes of the other Party.

2. Any document required for the purposes of the Agreement shall be exempt from authentication by the diplomatic or consular authorities or from any other similar procedure.

ARTICLE 23

DISCLOSURE OF PERSONAL INFORMATION

1. In this Article, the word “information” means any information from which the identity of a natural or a legal person may be easily established.

2. Unless disclosure is required under the statutes of a Party, any information communicated by an institution of one Party to an institution of the other Party shall be confidential and shall be used exclusively for the application of the Agreement.

3. Access to personal information shall be subject to the statutes of the Party on whose territory the information is located.

ARTICLE 24

MUTUAL ASSISTANCE

The competent authorities and institutions shall

(a) communicate to each other any information required for the application of the Agreement;

(b) assist each other free of charge in any matter concerning the application of the Agreement;

(c) forward to each other any information on measures adopted for the application of the Agreement or on amendments to their statutes to the extent that such amendments affect the application of the Agreement; and

(d) inform each other of the difficulties encountered in the interpretation or in the application of the Agreement.

ARTICLE 25

PAYMENTS BETWEEN INSTITUTIONS

1. The competent institution of one Party must pay to the competent institution of the other Party the fees pertaining to each medical examination report produced in accordance with Article 21. The forwarding of medical information or other information already in the possession of the competent institutions shall be an integral part of administrative assistance and shall be free of charge.

2. The Administrative Arrangement shall determine the terms and conditions respecting the payments of the costs referred to in paragraph 1.

ARTICLE 26

COMMUNICATION

1. The competent authorities and institutions and liaison agencies of both Parties may communicate with one another in their official languages.

2. A decision of a tribunal or an institution may be communicated directly to a person residing in the territory of the other Party.

ARTICLE 27

SETTLEMENT OF DISPUTES

1. Any dispute between the two Parties concerning the interpretation or the application of the Agreement shall be settled by the competent authorities through direct negotiations.

2. If a dispute cannot be settled within six months following the beginning of the negotiations, it shall be referred, at the request of one Party or of both Parties, to an arbitration commission whose composition and rules of procedure are determined in the Administrative Arrangement.

3. The arbitration commission shall decide the dispute according to the spirit and the fundamental principles of the Agreement. Its decision shall be binding and final.

TITLE V TRANSITIONAL AND FINAL

ARTICLE 28 TRANSITIONAL

1. The Agreement shall not confer any right to the payment of benefits before the date of its coming into force.

2. For the purposes of Title III and subject to the provisions of paragraph 1 of this Article,

(a) a period of insurance completed prior to the date of coming into force of the Agreement shall be taken into consideration for the purpose of determining entitlement to benefits under the Agreement;

(b) a benefit, other than a death benefit, is due under the Agreement even if it is related to an event prior to the date of coming into force of the Agreement;

(c) when benefits are payable pursuant to the totalization provided in Article 13 and when a claim for such benefits is produced within two years from the date of coming into force of the Agreement, rights arising from the Agreement shall be acquired, notwithstanding the provisions of the statutes of either Party relative to the forfeiture of rights;

i. from the date of coming into force of the Agreement if the event occurred before the date of coming into force; or

ii. from the date of the retirement, death or invalidity as confirmed by a medical report creating the right to benefits if such date follows the date of coming into force.

If the claim for benefits is submitted after the limit of two years following the coming into force of the Agreement, rights shall be acquired from the date provided for in the statutes of either Party.

(d) benefits which, on account of nationality or residence, have been refused, reduced or suspended shall, at the request of the person involved, be granted or re-established from the date of coming into force of the Agreement;

(e) benefits granted before the date of coming into force of the Agreement shall be revised, at the request of the person involved. They may also be revised by the competent institution. If the revision leads to benefits that are lower than the benefits paid before the coming into force of the Agreement, the amount of benefits previously paid shall be maintained;

(f) if the request referred to in subparagraphs *d* and *e* is filed within two years of the date of coming into force of the Agreement, rights arising from the Agreement shall be acquired from that date, notwithstanding the provisions of the statutes of both Parties relative to the forfeiture of rights;

(g) if the request referred to in subparagraphs *d* and *e* is filed after the limit of two years following the coming into force of the Agreement, rights which are not forfeited shall be acquired from the date of the request, unless there are more favourable provisions in the applicable statutes.

3. For the purposes of Article 8, a person already detached at the date of coming into force of the Agreement shall be deemed to have become detached on that date.

ARTICLE 29 COMING INTO FORCE AND DENUNCIATION

1. The Parties shall notify one another when their respective internal procedures required for the coming into force of the Agreement have been completed.

2. The Agreement is entered into for an indefinite term from the date of its coming into force, which is determined by an exchange of letters between the contracting Parties. It may be denounced by either Party giving notice to the other Party. The Agreement expires on the 31st day of December which follows the date of notification by at least 12 months.

3. If the Agreement is terminated, all rights acquired by a person under the provisions of the Agreement shall be maintained, and negotiations shall be undertaken to settle any rights in the process of being acquired under these provisions.

Done at Québec on 21 November 2000, in two copies, in the French and Turkish languages, both texts being equally authentic.

For the Gouvernement
du Québec

LOUISE BEAUDOIN,
*Minister of International
Relations*

For the Government of
the Republic of Turkey

ERHAN ÖGÜT,
*Ambassador of the
Republic of Turkey*

SCHEDULE II

(s. 2)

ADMINISTRATIVE ARRANGEMENT FOR THE IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT ON SOCIAL SECURITY BETWEEN THE GOUVERNEMENT DU QUÉBEC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TURKEY

CONSIDERING Article 17 of the Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Turkey, signed at Québec on 21 November 2000;

CONSIDERING the desire of both Governments to implement the Agreement;

THE COMPETENT AUTHORITIES OF EACH OF THE PARTIES HAVE AGREED AS FOLLOWS:

**ARTICLE 1
DEFINITIONS**

In this Administrative Arrangement,

(a) the term “Agreement” shall mean the Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Turkey, signed at Québec on 21 November 2000; and

(b) all other terms shall have the meaning given to them in Article 1 of the Agreement.

**ARTICLE 2
LIAISON AGENCIES**

In accordance with the provisions of paragraph 2 of Article 17 of the Agreement, the liaison agencies designated by each of the Parties shall be,

1. as regards Québec, the Direction des équivalences et des ententes de sécurité sociale of the Ministère des Relations avec les citoyens et de l’Immigration or any other body that the competent authority of Québec may subsequently designate;

2. as regards Turkey,

(a) with respect to the application of the statutes on social security and the application of the statutes on funds subject to the transitional Article 20 of the Social Insurance Act, No. 506 and the statutes concerning social insurance of agricultural wage earners: the General Directorate of the Social Insurance Institution (SSK), at Ankara;

(b) with respect to the application of the statutes of the Republic of Turkey Civil Servants Pension Fund: the General Directorate of the Civil Servants Pension Fund of the Republic of Turkey (T.C. Emekli Sandığı), at Ankara; and

(c) with respect to the application of the statutes on social insurance concerning self-employed workers, including agricultural self-employed workers: the General Directorate of Bag-Kur, at Ankara.

**ARTICLE 3
CERTIFICATE OF COVERAGE**

1. For the purposes of Articles 7 to 11 of the Agreement, where a person remains subject to the statutes of one Party while working in the territory of the other Party, a certificate of coverage is issued

(a) by the Québec liaison agency, when the person remains subject to the statutes of Québec; and

(b) by the competent Turkish liaison agency, when the person remains subject to the statutes of Turkey.

2. For the purposes of Article 8 of the Agreement, where an employer detaches an employee for a period exceeding the 60-month period provided for, the application for the certificate of coverage for that extension must be filed with the liaison agency involved three months before the end of the 60-month period.

3. The liaison agency issuing the certificate of coverage shall send a copy of that certificate to the other liaison agency referred to in paragraph 1, to the person involved and, where applicable, to the person’s employer.

**ARTICLE 4
RETIREMENT, DISABILITY AND SURVIVORS’ BENEFITS**

1. For the purposes of Title III of the Agreement, a claim for a benefit under the Agreement may be filed with the liaison agency of either Party, or with the competent authority of the Party whose statutes apply.

2. When the claim for a benefit referred to in paragraph 1 is filed with a liaison agency, that agency shall send as soon as possible the claim along with the required supporting documents to the competent institution of the Party whose statutes are applicable.

3. When the claim for a benefit referred to in paragraph 2 of Article 18 of the Agreement is received by the competent institution of one Party, that institution shall forward the claim to the liaison agency of the same Party. The liaison agency shall send the claim along with the required supporting documents to the competent institution of the other Party.

4. Any information on civil status appearing on a claim form shall be certified by the liaison agency forwarding the claim, which shall exempt the agency from having to forward the supporting documents.

5. Any original document or its copy shall be kept by the liaison agency with which it was originally filed and a copy shall be made available to the competent institution of the other Party, on request.

6. A liaison form shall accompany the claim and the supporting documents referred to in this Article.

7. If so requested by the competent institution or by the liaison agency of one Party, the liaison agency or the competent institution of the other Party shall indicate, on the liaison form, the periods of insurance recognized under the statutes it administers.

8. As soon as a decision regarding a claim has been made pursuant to the statutes it administers, the competent institution shall notify the claimant and inform the claimant about recourses and time limits for such recourse prescribed by such statutes; the competent institution shall also inform the liaison agency of the other Party of the decision using the liaison form.

ARTICLE 5 **REIMBURSEMENT BETWEEN INSTITUTIONS**

1. A statement of the expenses incurred by one of the Parties on behalf of the other Party pursuant to Article 25 of the Agreement shall be submitted to the competent institution of the other contracting Party with all supporting documents at the end of each calendar year.

2. The competent institution of one Party shall reimburse within three months the total of the expenses claimed by the competent institution of the other contracting Party.

ARTICLE 6 **FORMS**

Any form or document necessary to implement the procedures provided in the Administrative Arrangement shall be determined by common agreement by the competent institutions and the liaison agencies of each of the Parties.

ARTICLE 7 **STATISTICS**

The liaison agencies of both Parties exchange, in the form agreed upon, statistical data concerning the payments made to the beneficiaries during each calendar year

under the Agreement. Such data may include the number of beneficiaries and the total amount of benefits, by benefit category.

ARTICLE 8 **ARBITRATION COMMISSION**

The arbitration commission referred to in Article 27 of the Agreement is composed as follows:

1. Each contracting Party shall appoint an arbitrator within one month from receiving the request concerning the settlement of the dispute by the commission. Both arbitrators shall appoint within two months of their appointment a national of a third State to act as the third arbitrator.

2. Where one Party fails to appoint an arbitrator within the stipulated time period, the other Party may request that the President of the European Court of Human Rights appoint an arbitrator. In the case where the first two arbitrators do not agree with the appointment of the third arbitrator, the matter may be referred to the European Court of Human Rights.

3. The arbitration commission shall decide by a majority of votes. Its decision shall be binding and final for both Parties. Each contracting Party shall pay the expenses of the activities of the member representing it. All other expenses shall be paid equally by both contracting Parties. The arbitration commission shall determine its own procedure.

ARTICLE 9 **COMING INTO FORCE AND DENUNCIATION**

This Administrative Arrangement shall come into force on the same date as the Agreement. Denunciation of the Agreement implies denunciation of the Administrative Arrangement.

Done at Québec on 21 November 2000, in two copies, in the French and Turkish languages, both texts being equally authentic.

For the Gouvernement
du Québec

LOUISE BEAUDOIN,
*Minister of International
Relations*

For the Competent Authority
of the Republic of Turkey

ERHAN ÖGÜT,
*Ambassador of the
Republic of Turkey*

Gouvernement du Québec

O.C. 745-2004, 4 August 2004

Natural Heritage Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61.01)

Proposed Finlay islands ecological reserve — Granting and approval of the plan

Granting of proposed ecological reserve status to the greater part of the islands in the Outaouais river known by the name “Îles Finlay” and approval of the plan of the proposed ecological reserve and the conservation plan

WHEREAS, under the first paragraph of section 27 of the Natural Heritage Conservation Act (R.S.Q., c. C-61.01), for the purpose of protecting land to be established as a new protected area, the Minister of the Environment may, with the approval of the Government, prepare the plan of that area, establish a conservation plan and assign temporary protection status to the area as a proposed aquatic reserve, biodiversity reserve, ecological reserve or man-made landscape;

WHEREAS, by reason of their value, it is expedient to assign the status of proposed ecological reserve to the greater part of the Finlay islands, to prepare the plan of that area and to establish a conservation plan for the duration of the period during which temporary protection status is assigned to it, those plans being attached hereto;

WHEREAS the proposal to establish the Finlay islands ecological reserve is part of the five-year ecological reserve establishment program, as approved by the Government in December 2002;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of the Environment;

THAT the Minister of the Environment be authorized to assign proposed ecological reserve status to the greater part of the islands in the Outaouais river known by the name “Îles Finlay”, and that the plan of the proposed Finlay islands ecological reserve and the proposed conservation plan, attached to this Order, be approved.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

Proposed Finlay islands ecological reserve

Legend

Area where islands 52 and 54 are located

Notes

The proposed ecological reserve concerns the portion of islands 52 and 54 with an elevation above the 106.68 metre mark.

The measurements in this document are expressed in the international system of units (SI).

Grid: SCOPQ, Zone 9, NAD 83

Source: Cadastral map and topographic map produced by the Ministère des Ressources naturelles, de la Faune et des Parcs du Québec, folio 31F15-200-0201

Area of the proposed ecological reserve: approximately 94 hectares

PLAN OF THE PROPOSED ECOLOGICAL RESERVE FINLAY ISLANDS

Original Survey: Rivière-des-Outaouais

Cadastre: Canton de Waltham

Registration Division: Pontiac

Municipality: Waltham

Regional County Municipality: Pontiac

Administrative Region: Outaouais

Scale 1:20 000

metres metres

Prepared in accordance with section 27 of the Natural Heritage Conservation Act
(R.S.Q., c. C-61.01)

Prepared at Québec, 2 March 2004

Minute:528

ORIGINAL SIGNED

By: DENIS Fiset,
Land Surveyor

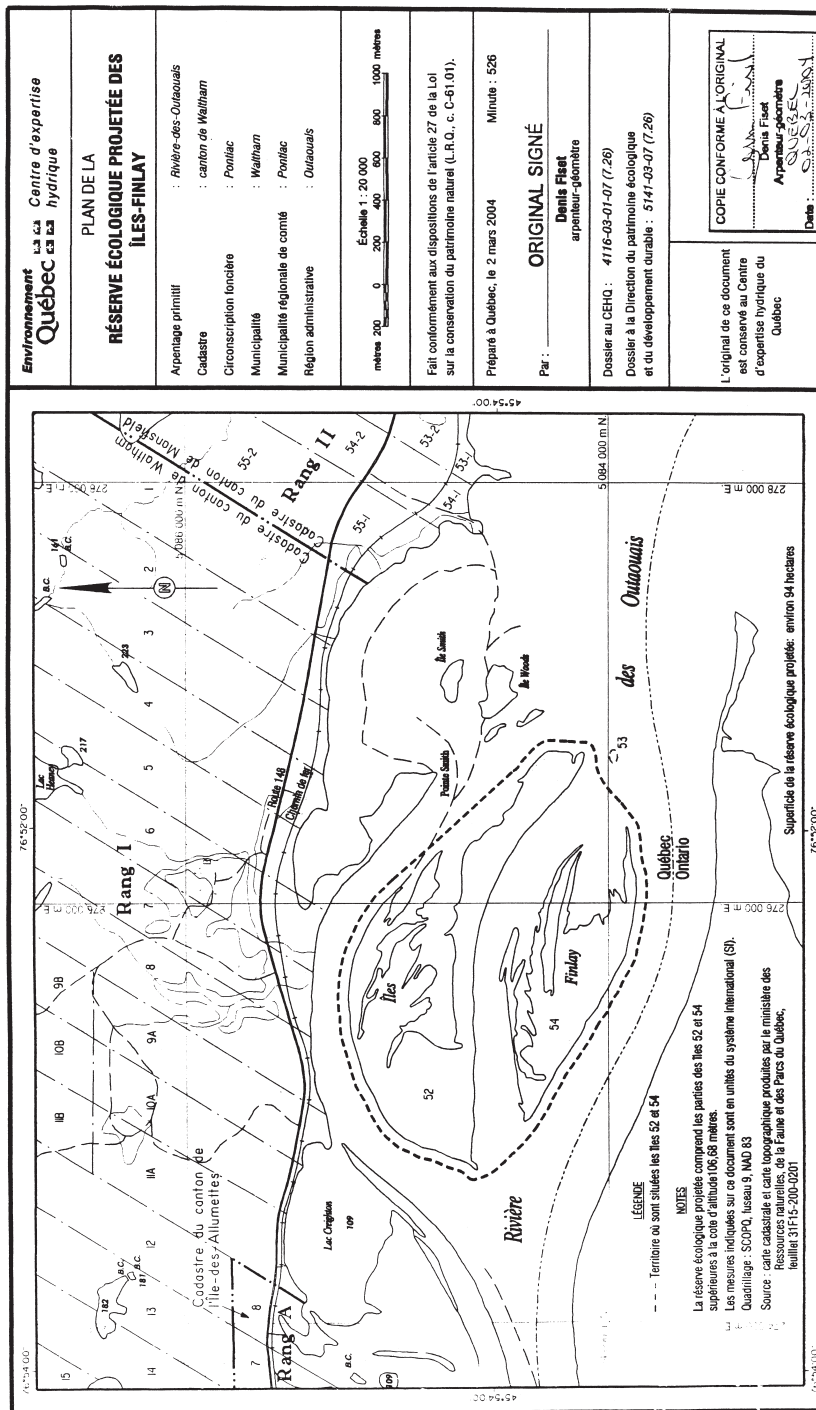
File at the Direction du patrimoine écologique et
du développement durable: 5141-03-07 (7.26)

The original of this document is archived at the
Centre d'expertise hydrique du Québec.

TRUE COPY

DENIS Fiset,
Land Surveyor

Date: Québec 02-03-2004



CONSERVATION PLAN FOR THE PROPOSED FINLAY ISLANDS ECOLOGICAL RESERVE

June 2004

1. Plan and description

1.1. Geographic location, boundaries and dimensions

The boundaries and location of the proposed Finlay islands ecological reserve are shown on the map in the Schedule.

The proposed Finlay islands ecological reserve concerns the upper portion of two islands in the Outaouais river, namely the portion with an elevation higher than 106.68 metres above mean sea level. The islands (islands 52 and 54 of Waltham township), which form part of the territory of Municipalité de Waltham in Municipalité régionale de comté de Pontiac, are known by the name “Îles Finlay”.

The proposed Finlay islands ecological reserve covers an area of approximately 94 hectares.

1.2. Ecological overview

The proposed ecological reserve forms part of the Ottawa Plain (provisional name) natural region which lies within the natural province of the St. Lawrence Lowlands.

1.2.1. Representative elements

Climate: The land of the proposed ecological reserve lies within the sugar maple–bitternut hickory bioclimatic domain. It is characterized by a moderate, subhumid climate with a long growing season. The average temperature is 4.5°C, average annual precipitation is 1,065 millimetres and the average growing season is approximately 201 days.

Geology: The basement rocks of the islands are formed of Ordovician rocks including limestone, dolomite, mudrock and sandstone. The basement rocks have no influence on the soils or vegetation because they are covered by Quaternary fluvial deposits of sand, gravel and clay. On the southern island, the wind is believed to have caused the deposits to shift to form an eolian deposit which then became colonized by vegetation.

Archaeology: There has been no archaeological work on the Finlay islands to date. The islands present an enormous archaeological potential, however, because the Outaouais river is a major waterway which provided

an east-west transportation link for generations of Amerindians. Archaeological research carried out in recent years has shown the potential of the Aux Allumettes island area slightly west of the Finlay islands. There is evidence on these sites of very early settlement dating back to the prehistoric Native period known as the Archaic Laurentian period (6,500 years before present). Archaeological sites all along the river are also evidence of this early settlement. The archaeological sites that may be discovered in the area will be extremely fragile because they are generally close to the surface and as a result any disturbance of the soil could partially or completely destroy them.

Vegetation: Silver maple predominates at the edge of the marshy areas where the soils are subject to seasonal flooding. Red ash (*Fraxinus pennsylvanica*), black ash (*Fraxinus nigra*), bur oak (*Quercus macrocarpa*) and American elm (*Ulmus americana*) are frequently found in these forest communities while the herbaceous layer is formed exclusively of sensitive fern (*Onoclea sensibilis*).

The silver maple stands give way to red oak stands slightly upslope on the sites which are not affected by annual flooding. The latter forest community is largely dominant, covering over three quarter of the Finlay islands.

Stands of bur oak are found further upslope. The main companion species in the oak stand are silver maple (*Acer saccharinum*), yellow birch (*Betula alleghaniensis*), black ash (*Fraxinus nigra*), butternut (*Juglans cinerea*) and basswood (*Tilia americana*).

Pine stands are found in the better-drained areas, including the eolian deposit. These stands are on the southern island. White pine (*Pinus strobus*), red pine (*Pinus resinosa*) and jack pine (*Pinus banksiana*) are the dominant species in these softwood forest communities along with a range of other pioneering species.

1.2.2. Outstanding elements

At least five threatened or vulnerable plant species and that could be so designated have been inventoried on the Finlay islands to date. They are the white oak (*Quercus alba*), woolly hudsonia (*Hudsonia tomentosa*), *Cyperus lupulinus subsp. macilentus*, *Sporobolus cryptandrus* and *Polygonella articulata*. These plants have all been observed on the eolian dune deposit found on the southern island. The habitat of a sixth plant species that is part of the group of threatened or vulnerable species, *Gratiola aurea*, has also been reported on the dry beaches of both the Finlay islands.

The Finlay islands have considerable wildlife potential because of two species of turtle, namely the spiny softshell (*Apalone spinifera*), designated as threatened, and the map turtle (*Graptemys geographica*) which is found on the list of wildlife species that may be threatened or vulnerable. The presence of the map turtle on the islands was reported in the 1990s.

1.3. Occupation and land uses

The land is public property and no rights have been granted within the boundaries of the proposed ecological reserve.

2. Protection status

Ecological reserve status would allow the pursuit of integral preservation of a representative sample of the large sand-covered islands characteristic of the Outaouais river.

3. Activities within the reserve

The activities carried on within the boundaries of the proposed Finlay islands ecological reserve are governed by the Natural Heritage Conservation Act (R.S.Q., c. C-61.01).

This conservation plan does not specify any prohibited activity other than those prohibited in a proposed ecological reserve by the Act; nor does it authorize any other activities, or set any additional constraints on the activities permitted by the Act.

3.1. Prohibited activities

For reference purposes, it is important to note that under the Natural Heritage Conservation Act, the main activities prohibited in an area designated as a proposed ecological reserve are:

- mining, and gas or petroleum development;
- mining, gas and petroleum exploration, brine and underground reservoir exploration, prospecting, and digging or boring where those activities necessitate stripping, the digging of trenches, excavation or deforestation;
- forest management within the meaning of section 3 of the Forest Act (R.S.Q., c. F-4.1);

- the development of hydraulic resources and any production of energy on a commercial or industrial basis;
- any new allocation of a right to occupy land for vacation resort purposes;
- earthwork or construction work.

3.2. Activities governed by other statutes

All activities likely to be carried on within the boundaries of the proposed Finlay islands ecological reserve remain governed by the other applicable legislative and regulatory provisions, including those that require the issue of a permit or authorization or the payment of fees. The carrying on of certain activities may also be prohibited or limited by other Acts or regulations applicable within the boundaries of the proposed ecological reserve.

A special legal framework may, in particular, govern permitted and prohibited activities in connection with the development of wildlife resources (measures contained in the Act respecting the conservation and development of wildlife (R.S.Q., c. C-61.1)) and archaeological research (measures contained primarily in the Cultural Property Act (R.S.Q., c. B-4)).

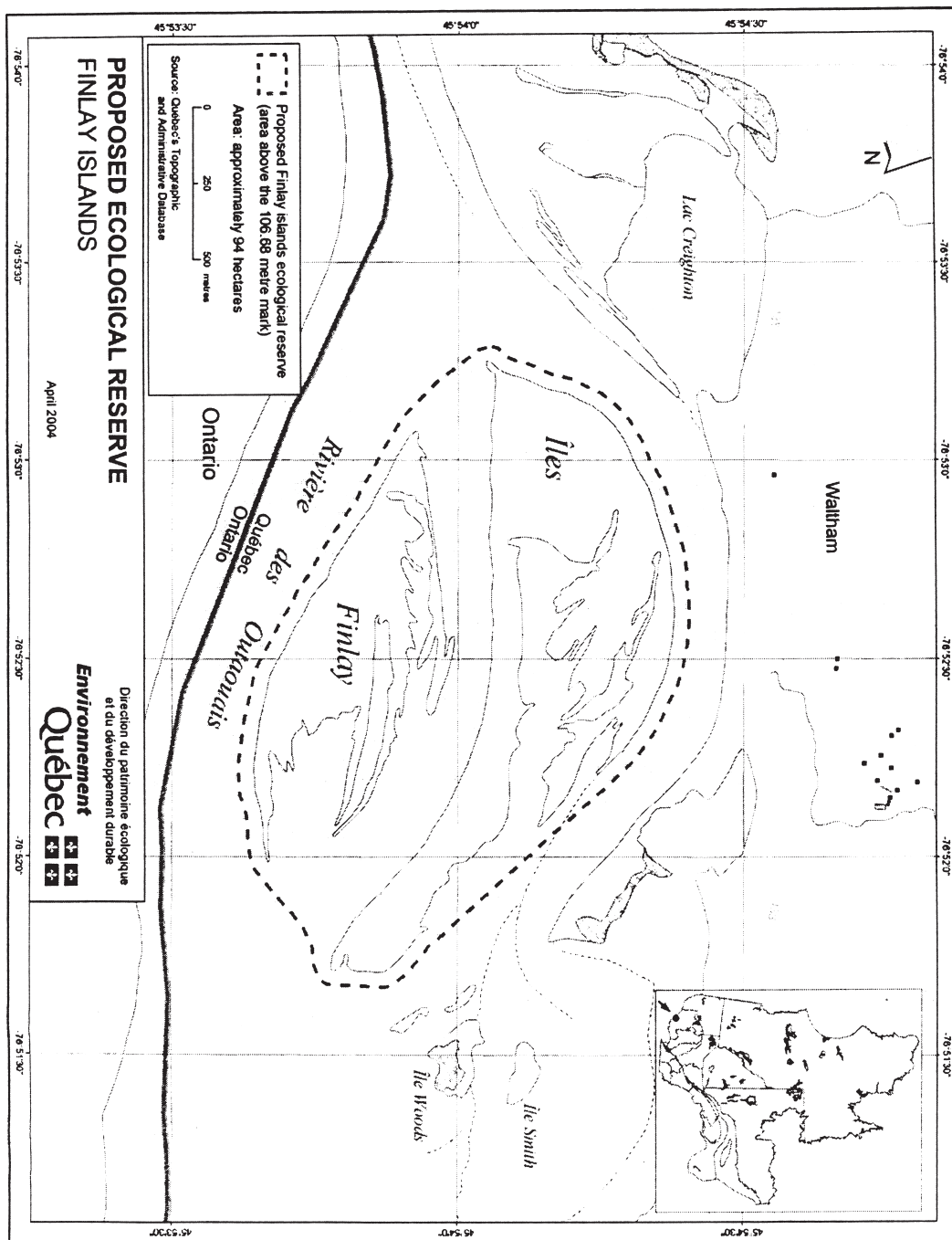
3.3. Supervision of activities

The Minister of the Environment is responsible for the application of the Natural Heritage Conservation Act, and is therefore responsible for the proposed ecological reserves and ecological reserves established under that Act. The Minister will supervise and monitor the measures contained in the Act with regard to permitted activities in protected areas. In addition, the Minister has authority over these lands which form part of the domain of the State.

4. Permanent protection status

The permanent protection status envisaged for the reserve is “ecological reserve” status under the Natural Heritage Conservation Act.

SCHEDULE



Treasury Board

Gouvernement du Québec

T.B. 201421, 3 August 2004

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan
(R.S.Q., c. R-10)

Regulation

— Amendments

Regulation to amend the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan

WHEREAS, under subparagraph 10 of the first paragraph of section 134 of the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan (R.S.Q., c. R-10), the Government may, by regulation, determine when and how funds are transferred to the plan;

WHEREAS, under the first paragraph of section 134, the Government may make the regulation after the Commission administrative des régimes de retraite et d'assurances has consulted the Comité de retraite referred to in section 164 of the Act;

WHEREAS the Comité de retraite has been consulted;

WHEREAS the Government made the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan by Order in Council 1845-88 dated 14 December 1988;

WHEREAS it is expedient to amend the Regulation;

WHEREAS, under section 40 of the Public Administration Act (R.S.Q., c. A-6.01), the Conseil du trésor shall, after consulting the Minister of Finance, exercise the powers conferred on the Government by an Act that establishes a pension plan applicable to the personnel of the public and parapublic sectors, except certain powers;

WHEREAS the Minister of Finance has been consulted;

THEREFORE, THE CONSEIL DU TRÉSOR DECIDES:

THAT the Regulation to amend the Regulation under the Act respecting the government and Public Employees Retirement Plan, attached to this Decision, is hereby made.

SERGE MARTINEAU,
Clerk of the Conseil du trésor

Regulation to amend the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan*

An Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan
(R.S.Q., c. R-10, s. 134, 1st par., subpar. 10)

1. Section 21 of the Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan is amended

(1) by replacing ““allocation of benefits”” by ““distribution of constituted benefits””;

(2) by adding the following paragraph at the end:

“The actuarial value is calculated by adding 30% of the actuarial value for a male and 70% of the actuarial value for a female. An additional charge of 10% of the actuarial value is applied as a provision for fluctuations in the results.”.

2. Section 22 is amended by replacing “rates prescribed by Schedule I and the actuarial hypotheses prescribed by Schedule II” by “hypotheses in Schedule I”.

3. Section 23 is amended by replacing “prescribed by Schedule III” by “in Schedule I”.

* The Regulation under the Act respecting the Government and Public Employees Retirement Plan, made by Order in Council 1845-88 dated 14 December 1988 (1988, *G.O.* 2, 4154) was last amended by the regulation made by Decision 200683 of the Conseil du trésor dated 24 February 2004 (2004, *G.O.* 2, 1105). For previous amendments, refer to the *Tableau des modifications et Index sommaire*, Québec Official Publisher, 2004, updated to 1 March 2004.

4. Section 25 is amended by replacing paragraph 1 by the following:

“(1) the interest accrued at the rate prescribed in Schedule I”;

5. Section 30 is amended

(1) by replacing “set forth in Schedules II and III” in the first paragraph by “in Schedule I”;

(2) by replacing “rates prescribed by” in the second paragraph by “hypotheses in”.

6. Schedules I, II and III are replaced by the following:

“SCHEDULE I

(ss. 22, 23, 25 and 30)

ACTUARIAL HYPOTHESES

1. Rate of indexation:

(a) according to the increase in the Consumer Price Index:

First year	1.5%	8th year	2.9%
2nd year	1.9%	9th year	3.2%
3rd year	0.9%	10th year	3.5%
4th year	1.8%	11th year	3.8%
5th year	2.0%	12th year	4.1%
6th year	2.3%	13th year	4.4%
7th year	2.6%	14th year and following	4.5%

(b) according to the excess in the Consumer Price Index over 3%:

First year	0.0%	8th year	0.4%
2nd year	0.0%	9th year	0.7%
3rd year	0.0%	10th year	1.0%
4th year	0.0%	11th year	1.3%
5th year	0.0%	12th year	1.6%
6th year	0.0%	13th year	1.9%
7th year	0.1%	14th year and following	2.0%

2. Nominal interest rate:

First year	5.1%	8th year	6.7%
2nd year	4.4%	9th year	7.0%
3rd year	5.5%	10th year	7.3%
4th year	5.5%	11th year	7.6%
5th year	5.8%	12th year	8.0%
6th year	6.1%	13th year	8.0%
7th year	6.4%	14th year and following	8.0%

3. Salary increase:

First year	1.0%	8th year	4.0%
2nd year	1.0%	9th year	4.5%
3rd year	2.0%	10th year	5.0%
4th year	2.0%	11th year	5.5%
5th year	2.5%	12th year	6.0%
6th year	3.0%	13th year	6.0%
7th year	3.5%	14th year and following	6.0%

4. Mortality rate for retired persons and non-active members:

(a) Males: UP 1994 H (The 1994 Uninsured Pensioner Mortality Table, Transactions of the Society of Actuaries, Vol. XLVII, pp. 819 and 863) x 115%;

(b) Females: UP 1994 F (The 1994 Uninsured Pensioner Mortality Table, Transactions of the Society of Actuaries, Vol. XLVII, pp. 819 and 863) x 95%;

(c) Rates projected over 4 years using scale AA (US Projection scale, Transactions of the Society of Actuaries, Vol. XLVII) for rates applicable to the first year.

5. Mortality rate of active members:

(a) Males: UP 1994 H (The 1994 Uninsured Pensioner Mortality Table, Transactions of the Society of Actuaries, Vol. XLVII, pp. 819 and 863) x 125%;

(b) Females: UP 1994 F (The 1994 Uninsured Pensioner Mortality Table, Transactions of the Society of Actuaries, Vol. XLVII, pp. 819 and 863) x 115%;

(c) Rates projected over 8 years using scale AA (US Projection scale, Transactions of the Society of Actuaries, Vol. XLVII) for rates applicable to each year.

6. Mortality rate of surviving spouses:

(a) Males: UP 1994 H (The 1994 Uninsured Pensioner Mortality Table, Transactions of the Society of Actuaries, Vol. XLVII, pp. 819 and 863) x 125%;

(b) Females: UP 1994 F (The 1994 Uninsured Pensioner Mortality Table, Transactions of the Society of Actuaries, Vol. XLVII, pp. 819 and 863) x 110%;

(c) Rates projected over 4 years using scale AA (US Projection scale, Transactions of the Society of Actuaries, Vol. XLVII) for rates applicable to the first year.

7. Improvement in the life expectancy of retired employees, surviving spouses and non-active members: using scale AA (US Projection scale, Transactions of the Society of Actuaries, Vol. XLVII).

8. Retirement rate (male and female):

Age Service	55	56	57	58	59	60	61	62	63	64	65	66	67	68	69
1	3	3	3	3	3	3	5	5	12	12	55	30	30	30	100
2	3	3	3	3	3	3	5	5	12	12	55	30	30	30	100
3	3	3	3	3	3	3	5	5	12	12	55	30	30	30	100
4	3	3	3	3	3	3	5	5	12	12	55	30	30	30	100
5	3	3	3	3	3	3	5	5	12	12	55	30	30	30	100
6	3	3	3	5	5	5	5	5	12	12	55	30	30	30	100
7	3	3	3	5	5	5	5	5	12	12	55	30	30	30	100
8	3	3	3	5	5	12	12	12	12	12	55	30	30	30	100
9	3	3	3	5	5	12	12	12	12	12	55	30	30	30	100
10	3	3	3	5	5	12	12	35	35	35	55	30	30	30	100
11	3	3	3	5	5	12	12	35	20	20	55	30	30	30	100
12	3	3	3	5	5	12	12	35	20	20	55	30	30	30	100
13	3	3	3	5	5	12	12	35	20	20	55	30	30	30	100
14	3	3	3	5	5	12	12	35	20	20	55	30	30	30	100
15	3	3	3	5	5	12	12	35	20	20	55	30	30	30	100
16	3	5	5	5	5	12	12	35	20	20	55	30	30	30	100
17	3	5	5	5	5	12	12	35	20	20	55	30	30	30	100
18	3	5	5	12	12	12	12	35	20	20	55	30	30	30	100
19	3	5	5	12	12	12	12	35	20	20	55	30	30	30	100
20	3	5	5	12	12	35	35	35	20	20	55	30	30	30	100
21	3	5	5	12	12	35	20	20	20	20	55	30	30	30	100
22	3	5	5	12	12	35	20	20	20	20	55	30	30	30	100
23	3	5	5	12	12	35	20	20	20	20	55	30	30	30	100
24	3	5	5	12	12	35	20	20	20	20	55	30	30	30	100
25	3	5	5	12	12	35	20	20	20	20	55	30	30	30	100
26	3	5	5	12	12	35	20	20	20	20	55	30	30	30	100
27	3	5	5	12	12	35	20	20	20	20	55	30	30	30	100
28	3	5	5	12	12	35	20	20	20	20	55	30	30	30	100
29	3	5	5	12	12	35	20	20	20	20	55	30	30	30	100
30	3	5	5	12	12	45	35	35	35	35	55	30	30	30	100
31	5	5	5	12	12	45	35	35	35	35	55	30	30	30	100
32	5	5	5	12	12	45	35	35	35	35	55	30	30	30	100
33	12	12	12	12	12	45	35	35	35	35	55	30	30	30	100
34	12	12	12	12	12	45	35	35	35	35	55	30	30	30	100
35	70	70	70	70	70	70	70	70	70	70	70	30	30	30	100
36	70	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	100
37	70	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	100
38	70	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	100
39	70	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	100
40	70	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	30	100

9. Withdrawal rate (male and female):

Select service

Pensionable Service	Rate
0	0.2400
1	0.0800
2	0.0400
3	0.0300
4	0.0200

10. Proportion of members having a spouse at death :

Age	Maximum service	
	Male	Female
21	0.0220	0.0210
22	0.0210	0.0200
23	0.0200	0.0190
24	0.0190	0.0170
25	0.0180	0.0160
26	0.0170	0.0150
27	0.0160	0.0140
28	0.0150	0.0130
29	0.0140	0.0120
30	0.0130	0.0110
31	0.0120	0.0100
32	0.0120	0.0100
33	0.0110	0.0090
34	0.0100	0.0080
35	0.0100	0.0080
36	0.0090	0.0080
37	0.0090	0.0070
38	0.0080	0.0070
39	0.0080	0.0070
40	0.0080	0.0060
41	0.0070	0.0060
42	0.0070	0.0060
43	0.0070	0.0060
44	0.0070	0.0060
45	0.0070	0.0070
46	0.0070	0.0070
47	0.0070	0.0070
48	0.0070	0.0070
49	0.0070	0.0080
50	0.0070	0.0080
51	0.0080	0.0090
52	0.0080	0.0090
53	0.0080	0.0100
54	0.0090	0.0110
55	0.0000	0.0000
56	0.0000	0.0000
57	0.0000	0.0000
58	0.0000	0.0000
59	0.0000	0.0000

11. Age of spouse :

(a) the spouse of a female member is presumed to be 1 year older;

(b) the spouse of a male member is presumed to be 4 years younger.

7. This Regulation comes into force on the day it is made.

Transport

Gouvernement du Québec

O.C. 743-2004, 4 August 2004

An Act respecting roads
(R.S.Q., c. V-9)

Roads under the management of the Minister of Transport

WHEREAS, under section 2 of the Act respecting roads (R.S.Q., c. V-9), the Government shall determine, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, the roads which shall be under the management of the Minister of Transport;

WHEREAS, under the first paragraph of section 3 of the Act, the Government may, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, determine that a road which is under the management of the Minister shall, from the date indicated in the order, be managed by a municipality in accordance with subdivision 22.2 of Division XI of the Cities and Towns Act (R.S.Q., c. C-19) or, as the case may be, Chapter 0.1 of Title XIX of the Municipal Code of Québec (R.S.Q., c. C-27.1);

WHEREAS, under the second paragraph of section 3 of the Act, the Government may, by an order published in the *Gazette officielle du Québec*, determine that a road which is under the management of a municipality shall, from the date indicated in the order, pass under the management of the Minister;

WHEREAS Orders in Council 292-93 dated 3 March 1993, 492-93 dated 31 March 1993, 1127-93 dated 11 August 1993, 1607-93 dated 17 November 1993, 1292-94 dated 17 August 1994, 73-95 dated 18 January 1995, 485-95 dated 5 April 1995, 325-96 dated 13 March 1996, 686-96 dated 5 June 1996, 1410-96 dated 13 November 1996, 723-97 dated 28 May 1997, 1538-97 dated 26 November 1997, 724-98 dated 27 May 1998, 1565-98 dated 16 December 1998, 938-99 and 939-99 dated 18 August 1999, 154-2000 dated 16 February 2000, 871-2000 dated 28 June 2000, 945-2000 dated 26 July 2000, 114-2001 dated 14 February 2001, 978-2001 dated 23 August 2001, 529-2002 dated 1 May 2002, 950-2002 dated 21 August 2002, 533-2003 dated 11 April 2003, 788-2003 dated 16 July 2003, 1168-2003 dated 5 November 2003, 39-2004 dated 14 January 2004, 216-2004 dated 17 March 2004 and 395-2004 dated 21 April 2004 determined, by municipality, the roads under the management of the Minister of Transport;

WHEREAS it is expedient, under this Order in Council, to amend the Schedules to those Orders in Council in order to add roads to those under the management of the Minister, to correct the descriptions of certain roads and to list the roads that have been geometrically redefined and those whose right-of-way has undergone a change in width;

WHEREAS it is expedient, under this Order in Council, to amend the Schedules to those Orders in Council in order to determine that certain roads under the management of the Minister are to come under the management of municipalities in which the roads are situated and that certain other roads under the management of municipalities are to come under the management of the Minister;

IT IS ORDERED, therefore, on the recommendation of the Minister of Transport:

THAT the Schedules to Orders in Council 292-93 dated 3 March 1993, 492-93 dated 31 March 1993, 1127-93 dated 11 August 1993, 1607-93 dated 17 November 1993, 1292-94 dated 17 August 1994, 73-95 dated 18 January 1995, 485-95 dated 5 April 1995, 325-96 dated 13 March 1996, 686-96 dated 5 June 1996, 1410-96 dated 13 November 1996, 723-97 dated 28 May 1997, 1538-97 dated 26 November 1997, 724-98 dated 27 May 1998, 1565-98 dated 16 December 1998, 938-99 and 939-99 dated 18 August 1999, 154-2000 dated 16 February 2000, 871-2000 dated 28 June 2000, 945-2000 dated 26 July 2000, 114-2001 dated 14 February 2001, 978-2001 dated 23 August 2001, 529-2002 dated 1 May 2002, 950-2002 dated 21 August 2002, 533-2003 dated 11 April 2003, 788-2003 dated 16 July 2003, 1168-2003 dated 5 November 2003, 39-2004 dated 14 January 2004, 216-2004 dated 17 March 2004 and 395-2004 dated 21 April 2004 concerning roads under the management of the Minister of Transport be amended, with respect to the municipalities indicated, by correcting descriptions, by adding and withdrawing certain roads listed in the Schedule to this Order in Council and by listing the roads that have been geometrically redefined and those whose right-of-way has undergone a change in width;

THAT this Order in Council take effect on the date of its publication in the *Gazette officielle du Québec*.

ANDRÉ DICAIRE,
Clerk of the Conseil exécutif

SCHEDULE

ROADS UNDER THE MANAGEMENT OF THE MINISTER OF TRANSPORT

EXPLANATORY NOTE

A. CORRECTIONS TO DESCRIPTIONS, ADDITIONS, DELETIONS

The roads identified in the “Corrections to descriptions”, “Additions” and “Deletions” divisions appearing in the Schedule to this Order in Council are described under the following five headings for each municipality in which they are situated:

- (1) Route class;
- (2) Section identification;
- (3) Name;
- (4) Beginning of maintenance;
- (5) Length in km.

(1) Route class

The designation of the route classes is taken from the functional classification established by the Ministère des Transports.

(2) Section identification

Roads are identified by a sequence of figures composed of seven different groups:

- Road: Group 1: road number;
 Group 2: road segment number;
 Group 3: road section number;
- Sub-road: Group 4: the only figure other than zero that may appear in this group is 3, and it is used to identify one or more ramps;
 Group 5: this group of figures indicates the sequential number of an intersection within a road segment;
 Group 6: a letter identifying a ramp, if any;
 Group 7: a letter identifying the type of roadway, (C: contiguous S: separate).

(3) Name

For roads whose number is lower than 1,000, the road number is indicated instead of the road name. For roads whose number is 10,000 or higher, the road name is indicated instead of the road number.

Where there are one or more ramps along a road section, the total number of ramps for that section is also indicated; the combined length of all the ramps is indicated under “Length in kilometres”.

(4) Beginning of maintenance

The description of a physical landmark used to situate the beginning of a road section.

(5) Length in kilometres

The length in kilometres is indicated for each road or part of a road. That length, which is determined by the Minister of Transport, corresponds to the actual distance that a vehicle would travel between two points without taking into account the configuration of the road (number of lanes, extra width, etc.). The length is therefore the same whether the road is an autoroute or a feeder road.

B. CHANGES IN WIDTH OF RIGHT-OF-WAY

The roads identified in the “Changes in width of right-of-way” division appearing in the Schedule to this Order in Council are described for each municipality in which they are situated under the following six headings:

(1) Section identification

The roads in the division are identified by a sequence of figures composed of three different groups:

- Route: Group 1: road number;
 Group 2: road segment number;
 Group 3: road section number;

(2) Name

(3) Name of land surveyor

(4) Minute number

(5) Plan number

(6) Length in km

C. GEOMETRIC REDEFINITIONS:

The roads identified in the “Geometric redefinitions” division appearing in the Schedule to this Order in Council are described using the five headings in Division “A” above, the plan number, the name of the land surveyor and the land surveyor’s minute number.

NOTE: Due to technical constraints, the place names appearing in the Schedule do not necessarily comply with the standards of the Commission de toponymie.

CORRECTIONS TO DESCRIPTIONS :

MARIA, M (0600500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00132-19-020-0-00-7	Route 132	Limit Saint-Jules M	12.58

is replaced by

MARIA, M (0600500)

National	00132-19-021-000-C	Route 132	Limit Cascapédia–Saint-Jules, m	0.71
National	00132-19-031-000-C	Route 132	Limit Gesgapegiag, ir	10.57

and

GESGAPEGIAG, RI (0680200)

National	00132-19-025-000-C	Route 132	Limit Maria, m	1.33
----------	--------------------	-----------	----------------	------

MIRABEL, V (7400500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	31250-02-000-0-00-0	Rue Charles, Rue St-Janvier Sud	Intersection Montée Sainte-Henriette	3.80

is replaced by

Feeder	31250-02-010-000-C	Rue Charles	531 metres north of Rang Sainte-Henriette	3.91
--------	--------------------	-------------	-------------------------------------------	------

QUÉBEC, V (2302700)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00540-06-095-000-S	Autoroute 540 1 ramp	Centre autoroute 40	1.42 0.29

according to plan 622-99-CO-001 prepared by Mario Morin, l.s., under minute number 881.

is replaced by

Autoroute	00540-06-095-000-S	Autoroute 540 1 ramp	Centre autoroute 40	1.42 0.29
-----------	--------------------	-------------------------	---------------------	--------------

according to plan 622-97-CO-021 prepared by Luc Pelletier, l.s., minute number 3485 and according to plan 622-99-CO-001 prepared by Mario Morin, l.s., minute number 881

SAINT-HYACINTHE, V (5404500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00116-02-091-0-00-0	Route 116	Intersection Route 127 Nord	0.43
National	00137-01-072-0-00-1	Route 137	Intersection Boulevard Casavant	1.80

is replaced by

SAINT-HYACINTHE, V (5404800)

National	00116-02-084-000-C	Route 116	Intersection Avenue Sainte-Anne	0.31
National	00116-02-087-000-C	Route 116	Intersection Avenue Concorde Nord	0.12
National	00137-01-073-000-S	Route 137	Intersection Boulevard Casavant	0.59
National	00137-01-078-000-C	Route 137	Intersection Boulevard Laframboise	1.40
Local	70537-01-010-000-C	Avenue Sainte-Anne	Intersection Rue Sicotte	0.20

ADDITIONS AND CORRECTIONS TO DESCRIPTIONS:

CÔTE-NORD-DU-GOLFE-SAINT-LAURENT, M (9801500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	50136-01-000-0-00-9	Chemin de la Station de Pompage	East limit of indian reserve	1.69

is replaced by

CÔTE-NORD-DU-GOLFE-DU-SAINT-LAURENT, M (9801500)

Feeder	50136-01-007-000-C	Route de l'aéroport	Intersection La Romaine seaplane base road	1.49
Feeder	50136-01-015-000-C	Route de l'aéroport	East limit of La Romaine reserve	5.09

GRONDINES, M (3407000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00040-07-011-0-00-8	Autoroute 40	Limit Sainte-Anne de la Pérade P	6.84

is replaced by

DESCHAMBAULT-GRONDINES, M (3405800)

Autoroute	00040-07-011-000-S	Autoroute 40 4 ramps	Limit Sainte-Anne-de-la-Pérade, m	6.84 3.70
-----------	--------------------	-------------------------	-----------------------------------	--------------

POINTE-AU-PÈRE, P (1003500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00020-09-090-000-C	Autoroute 20	Limit Saint-Anaclet-de-Lessard, p	0.50

is replaced by

RIMOUSKI, V (1004300)

Autoroute	00020-09-095-000-C	Autoroute 20 4 ramps	Limit Saint-Anaclet-de-Lessard, p	4.66 2.80
-----------	--------------------	-------------------------	-----------------------------------	--------------

ADDITIONS:

GROS-MÉCATINA, M (9801400)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	50343-01-000-000-C	La Tabatière airport road	Intersection Route 138	0.83

DESCHAMBAULT-GRONDINES, M (3405800)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	40530-01-010-000-C	Route Guilbault	Intersection Route 138	2.68

RISTIGOUCHE-PARTIE-SUD-EST (0603500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	96960-01-010-000-C	Chemin Kempt	Intersection Route 132	2.55

SAINTE-LUCE, M (0909200)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00020-09-100-000-C	Autoroute 20	Limit Rimouski, v (Pointe-au-Père)	2.94
Autoroute	00020-09-110-000-S	Autoroute 20	End of adjacent lane	1.38

WITHDRAWALS:

CÔTE-NORD-DU-GOLFE-DU-SAINT-LAURENT, M (9801500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	50111-01-000-0-00-2	La Romaine seaplane base road	West limit Gethsemani Indian Reserve	0.90

GATINEAU, V (8101700)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Local	28255-01-000-000-C	Boulevard La Vérendrye	Intersection Route 307	2.44

MIRABEL, V (7400500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	31258-01-000-0-00-5	Linking Charles and Victor St.	Intersection Rue Charles	0.17

SAINT-HYACINTHE, V (54004800)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00116-02-084-000-C	Route 116	Intersection Avenue Sainte-Anne	0.31
Local	70537-01-010-000-C	Avenue Sainte-Anne	Intersection Rue Sicotte	0.20

WITHDRAWALS AND CORRECTIONS TO DESCRIPTIONS:

GROS-MÉCATINA, M (9801400)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00138-14-195-000-C	Route 138	Intersection entrance La Tabatière port	1.86
is replaced by				
Feeder	00138-14-196-000-C	Route 138	Intersection entrance La Tabatière port	0.24

WITHDRAWALS AND GEOMETRIC REDEFINITIONS:

SHERBROOKE, V (4302500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Autoroute	00410-01-035-000-S	Autoroute 410	Bridge on Autoroute 10	4.75
		14 ramps		6.68
is replaced by				

SHERBROOKE, V (4302700)

Autoroute	00410-01-035-000-S	Autoroute 410	Bridge on Autoroute 10	4.75
		13 ramps		6.33
according to plan 622-77-50-230 F4D prepared by Marie Parent, l.s., minute number 1518				

GEOMETRIC REDEFINITIONS:

AMQUI, V (0704700)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	95620-02-000-0-00-7	La Grande Ligne	Limit Sainte-Irène P	6.33
Feeder	95620-03-000-0-00-5	Rue D'Auteuil	Intersection Rang Saint-Augustin	0.85
is replaced by				
Feeder	95620-01-030-000-C	Route de la Grande Ligne	Limit Sainte-Irène, p	7.04
according to plan 622-99-AO-017 prepared by Michel Brisson, l.s., minute number 1432				

SAINT-BARNABÉ, P (5410500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00235-02-200-0-00-6	Route 235	Limit Saint-Thomas-D'Aquin P	8.65

is replaced by

SAINT-BARNABÉ-SUD, M (5410500)

Regional	00235-02-200-000-C	Route 235	Former limit Saint-Thomas-d'Aquin, p	8.65
----------	--------------------	-----------	--------------------------------------	------

according to plan 622-87-GO-156 prepared by Luc Bouthillier, l.s., minute number 286 and by Jacques Gosselin, l.s., minute number 1404

SAINT-EUGÈNE-DE-LADRIÈRE, P (1007500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	94441-02-000-0-00-9	Route de Ladrière	Intersection 4 ^e Rang Est	0.82
Feeder	94540-01-000-0-00-0	4 ^e Rang Est	Intersection Route de Ladrière	7.12
Feeder	94540-03-000-0-00-6	4 ^e Rang Est	Limit Saint-Fabien P	0.59

and

SAINT-FABIEN, P (1007000)

Feeder	94540-02-000-0-00-8	4 ^e Rang Est	Limit Saint-Eugène-de-Ladrière P	0.15
--------	---------------------	-------------------------	----------------------------------	------

is replaced by

SAINT-EUGÈNE-DE-LADRIÈRE, P (1007500)

Feeder	94540-01-025-000-C	Route de Ladrière and 4 ^e Rang	5 ^e Rang	7.59
--------	--------------------	----------------------------------------------	---------------------	------

and

SAINT-FABIEN, P (1007000)

Feeder	94540-01-025-000-C	Route de Ladrière and 4 ^e Rang	Limit Saint-Eugène-de-Ladrière, p	0.15
--------	--------------------	----------------------------------------------	-----------------------------------	------

according to plan 622-90-AO-004 prepared by Pierre Bernier, l.s., minute numbers 1263 and 1400 and by Gilles Gagné, l.s., minute numbers 278, 283, 308, 313 and 469

SAINT-HYACINTHE, V (5404500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00235-02-181-0-00-9	Route 235	Intersection Route 137	2.33

and

SAINT-THOMAS-D'AQUIN, P (5404000)

Regional	00235-02-190-0-00-8	Route 235	Limit Saint-Hyacinthe V	3.67
----------	---------------------	-----------	-------------------------	------

is replaced by

SAINT-HYACINTHE, V (5404800)

Regional	00235-02-181-000-C	Route 235	Intersection Rroute 137	2.30
Regional	00235-02-190-000-C	Route 235	Intersection Petit rang Saint-André	3.68

according to plan 622-89-GO-060 prepared by Luc Bouthillier, l.s., minute numbers 216 and 287 and by Pierre-André Villeneuve, l.s., minute number 1702 and according to plan 622-87-GO-156 prepared by Luc Bouthillier, l.s., minute numbers 103 and 286 and by Pierre-André Villeneuve, l.s., minute number 1705.

SAINTE-LUCE, P (0909500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00132-13-160-0-00-0	Route 132	Limite Pointe-au-Père V	3.73
National	00132-13-170-0-00-8	Route 132	Intersection Route 298	7.44

is replaced by

SAINTE-LUCE, M (0909200)

National	00132-13-165-000-C	Route 132 1 ramp	Former limit Pointe-au-Père, v	12.18 0.58
----------	--------------------	---------------------	--------------------------------	---------------

according to plan AA20-3371-7201-E2-1, minute number 2083 and according to plan AA20-3371-7201-E2-2, minute numbers 1998, 2021 and 2037, prepared by G.-Magella Proulx, l.s.

SAINTE-LUCE, P (0909500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	00298-01-090-0-00-9	Route 298	Limit Saint-Donat P	2.46
Feeder	00298-01-110-0-00-5	Route 298	Limit Luce Ville VL	2.04

and

LUCEVILLE, VL (0909000)

Feeder	00298-01-100-0-00-7	Route 298	Limit Sainte-Luce P	2.47
--------	---------------------	-----------	---------------------	------

is replaced by

SAINTE-LUCE, M (0909200)

National	00298-01-105-000-C	Route 298	Intersection Autoroute 20	1.44
Feeder	00298-01-095-000-C	Route 298	Limit Saint-Donat, p	5.57

according to plan AA20-3371-7201-E2-2, minute numbers 2044 and 2076 and according to plan AA20-3371-7201-E2-1, minute numbers 1998 and 2037, prepared by G.-Magella Proulx, l.s.

CHANGES IN WIDTH OF RIGHT-OF-WAY :

BEAUPORT, V (2300500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	42910-01-020-0-00-4	Boulevard Raymond	498 m south of Rue Bocage	2.75

is replaced by

QUÉBEC, V (2302700)

Feeder	42910-01-020-000-C	Boulevard Raymond	498 metres south of Rue Bocage	2.75
according to plan AA80-3972-0314 prepared by Christian Lagacé, l.s., minute number 685				

CAYAMANT, M (8304000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Feeder	26360-02-000-0-00-4	Route du Lac-Cayamant	Limit Wright CT	8.54

is replaced by

Feeder	26360-02-000-000-C	Route du Lac-Cayamant	Former limit Wright, ct	8.63
according to plan XX80-5674-0358 prepared by Gilles Morneau, l.s., minute number 1297				

GASPÉ, V (0300500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00132-016-180-0-00-9	Route 132	1369 M. west of Rue Béchervaise	5.03

is replaced by

National	00132-016-180-000-C	Route 132	Former limit of Gaspé, cemetery to the right	5.03
according to plan AA80-3172-0124 prepared by G.-Magella Proulx, l.s., minute number 2067				

MARIA, M (0600500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00132-19-031-000-C	Route 132	Limit Gesgapegiag, ir	10.57

according to plan TR-80-3174-0312 prepared by Pascal Mercier, l.s., minute number 1960

NEWPORT, M (0204000)

Route class	Section identification	Nom de la route	Beginning of maintenance	Length in km
National	00132-17-190-0-00-5	Route 132	Limit Pabos-Mills, m	11.79

is replaced by

CHANDLER, V (0202800)

National	00132-17-190-000-C	Route 132	Former limit Pabos Mills, m	11.79
according to plan D739 prepared by Pierrot Joncas, l.s., minute number 4343				

POHÉNÉGAMOOK, V (1309500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00289-02-010-000-C	Route 289	203 metres northwest of Chemin Saint-Christophe	10.49
according to plan 622-93-AO-028 prepared by Bernard Labrie, l.s., minute number 2751				

SAINTE-CLAIRE, M (1905500)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
Regional	00277-01-120-0-00-7	Route 277	Limit Saint-Malachie P	12.54
is replaced by				
Regional	00277-01-120-000-C	Route 277	Limit Saint-Malachie, p	12.54
according to plan TR20-3474-9518 prepared by Lucien Marquis, l.s., minute number 812				

SAINTE-THÉRÈSE-DE-GASPÉ, M (0201000)

Route class	Section identification	Name	Beginning of maintenance	Length in km
National	00132-17-120-0-00-0	Route 132	Limit Percé, v	4.74
is replaced by				
National	00132-17-120-000-C	Route 132	Limit Percé, v	4.74
according to plan 2023 prepared by Christian Roy, l.s., minute number 5623				

Index

Abbreviations : **A**: Abrogated, **N**: New, **M**: Modified

	Page	Comments
Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Turkey, signed at Québec on 21 November 2000 — Ratification and implementation (An Act respecting the Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale and establishing the Commission des partenaires du marché du travail, R.S.Q., c. M-15.001)	2493	N
Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Turkey, signed at Québec on 21 November 2000 — Ratification and implementation (An Act respecting the Québec Pension Plan, R.S.Q., c. R-9)	2493	N
Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Turkey, signed at Québec on 21 November 2000 — Ratification and implementation (An Act respecting the Ministère du Revenu, R.S.Q., c. M-3.1)	2493	N
Government and Public Employees Retirement Plan, An Act respecting the... — Regulation (R.S.Q., c. R-10)	2509	M
Îles Finlay proposed ecological reserve — Granting of status to the greater part of the islands in the Outaouais river known by the name “Îles Finlay” and approval of the plan of the proposed ecological reserve and the conservation plan (Natural Heritage Conservation Act, R.S.Q., c. C-61.01)	2503	N
Ministère de l'Emploi et de la Solidarité sociale and establishing the Commission des partenaires du marché du travail, An Act respecting the... — Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Turkey, signed at Québec on 21 November 2000 — Ratification and implementation (R.S.Q., c. M-15.001)	2493	N
Ministère du Revenu, An Act respecting the... — Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Turkey, signed at Québec on 21 November 2000 — Ratification and implementation (R.S.Q., c. M-3.1)	2493	N
Natural Heritage Conservation Act — Îles Finlay proposed ecological reserve — Granting of status to the greater part of the islands in the Outaouais river known by the name “Îles Finlay” and approval of the plan of the proposed ecological reserve and the conservation plan (R.S.Q., c. C-61.01)	2503	N
Québec Pension Plan, An Act respecting the... — Agreement on Social Security between the Gouvernement du Québec and the Government of the Republic of Turkey, signed at Québec on 21 November 2000 — Ratification and implementation (R.S.Q., c. R-9)	2493	N

Revised Statutes of Québec — Coming into force of the text of the copy of the updating to 1 March 2004 of the loose-leaf edition	2491
Roads under the management of the Minister of Transport (An Act respecting roads, R.S.Q., c. V-9)	2513
Roads, An Act respecting... — Roads under the management of the Minister of Transport (R.S.Q., c. V-9)	2513